

УДК 811.112.2

## Когнитивный статус Делибератива и парадигма средств его выражения в немецком языке

**Генералова Лариса Михайловна**

Кандидат филологических наук, доцент,  
кафедра немецкой филологии,  
Волгоградский государственный университет,  
400062, Российская Федерация, Волгоград, пр. Университетский, 100;  
e-mail: generalowa@mail.ru

**Ребрина Лариса Николаевна**

Доктор филологических наук, доцент,  
кафедра немецкой филологии,  
Волгоградский государственный университет,  
400062, Российская Федерация, Волгоград, пр. Университетский, 100;  
e-mail: Reblora@mail.ru

### Аннотация

Статья посвящена изучению в русле когнитивной лингвистики используемых носителями немецкого языка способов реализации субъектно-объектных семантических отношений в парадигме Делибератива как концептуальной категории высокой степени абстракции. Выбор темы исследования объясняется повышенным интересом лингвистов к проблематике семантических падежей, недостаточной разработанностью фундаментальных вопросов, связанных как с типологией семантических падежей, так и со способами их репрезентации в языке. Большинство посвященных этой проблеме работ игнорируют синкретичный характер семантического падежа, который находит свое выражение в демонстрации всевозможных отношений между участниками вербализуемого события. В реферируемой работе семантический падеж рассматривается как концептуальная рассудочная категория, через призму которой носители языка воспринимают и осмысливают окружающий мир. Как категория максимального уровня абстракции, семантический падеж характеризуется минимальным набором концептуальных признаков и представлен в каждом конкретном языке своей парадигмой. В работе показано, как складывается парадигма Делибератива, актанта мыслительной деятельности, под взаимодействием семантической перспективы, определяющей набор потенциальных

участников вербализуемого события и определенных онтологических признаков описываемых денотативных ситуаций. Кроме того, доказывается необходимость включения в парадигму исследования анализа предложно-падежных аналитических форм, так как падеж и предложно-падежная структура образуют единую функционально-семантическую парадигму, выбор которой носителями немецкого языка обусловлен закреплением характерных для конкретного языкового сознания сигнификативных интерпретаций исходного семантического отношения и зависит от принадлежности отражаемой ситуации к одной из сфер жизнедеятельности человека. Такой подход к исследованию семантического падежа позволяет устанавливать отношения вариативности для каждой отдельно взятой падежной парадигмы.

#### **Для цитирования в научных исследованиях**

Генералова Л.М., Ребрина Л.Н. Когнитивный статус Делибератива и парадигма средств его выражения в немецком языке // Культура и цивилизация. 2016. № 4. С. 324-333.

#### **Ключевые слова**

Семантический падеж, категоризация, концептуализация, семантическая перспектива, Делибератив, предложно-падежные формы, сигнификативная интерпретация.

## **Введение**

Благодаря выходу традиционной лингвистики в область когнитивной психологии оказался возможен совершенно новый подход к изучению языка, общая идея которого состоит в установке на выявление механизмов интерпретации окружающего мира и себя в этом мире [Демьянков, 1994, 19]. Непреложным постулатом развития когнитивной науки является тесная взаимосвязь языка и мышления. При этом и в рамках данной исследовательской парадигмы остается нерешенным объяснение необычайной гибкости языковых единиц при выражении совокупности релевантных значений. В частности, это касается обозначения разных семантических отношений посредством ограниченного набора грамматических падежных категорий. Данный языковой факт связан с преломлением в нашем сознании внеязыковой действительности, обусловленным процессом концептуализации, при которой познаваемые извне объекты переводятся в свойственный ментальный модус. Традиционная лингвистика исходит из бесспорного положения об обозначении большинством высказываний какого-либо события в широком смысле слова, но при этом не должен игнорироваться тот факт, что формирование смысла высказывания сопряжено, прежде всего, с категоризацией и концептуализацией соответствующего события, которые, в свою очередь, оказывают непосредственное влияние на сигнификативную интерпретацию денотативной ситуации. Наличие этих процессов познания и сознания отмечают в своих исследованиях как зарубеж-

ные лингвисты-когнитологи (теория метафоры и метонимии Дж. Лакоффа [Lakoff, 1987], фреймовой семантики Ч. Филлмора [Fillmore, 1982] и структурирования пространства и фонообразования Л. Талми [Talmy, 1983], «ролевая когнитивная грамматика» Р. Лангакера [Langacker, 1988], концептуальная семантика Р. Джакендоффа [Jackendoff, 1983, 1996]), так и отечественные лингвисты ([Рахилина, 2000; Фрумкина, 1989; Демьянков, 1994; Бурас, Кронгауз, 1990]).

### **Семантический падеж как концептуальная категория**

Объектом нашего исследования являются средства выражения Делибератива при описании ситуаций интеллектуальной сферы в немецком языке. При изучении парадигмы Делибератива мы исходим из разноуровневого характера ментального освоения действительности. Категоризация и концептуализация – базовые понятия когнитивной лингвистики, раскрывающие наиболее общие принципы процесса познания, формирования знаний, сохранения полученных знаний, в том числе и в языке [Болдырев, 2001, т. 60 (2), 42]. На начальном этапе познавательной деятельности мышления происходит предметно-понятийная классифицирующая категоризация мира, результаты которой закрепляются в предметно-понятийных категориях, находящих свое языковое выражение в лексической системе и грамматических категориях как средствах выражения онтологических характеристик классов объектов. На этом уровне познания категории являют собой базу для общего знания о мире, отражая обобщенные свойства предметов в соответствии с их онтологическими признаками. Этап предметно-понятийной категоризации служит основой для ментального моделирования ситуаций внеязыковой действительности (концептуализации), в результате которого предметно-понятийное знание о классах объектов включает различные когнитивные операции. Главной особенностью концептуализации является ее отвлеченность от классовой отнесенности объектов. Многообразие и вариативность интерпретаций внешнего мира обуславливает невозможность однозначного закрепления объекта за одной категорией. Один и тот же объект, оставаясь в пределах одного онтологического класса, может мыслиться в разных отношениях, подвергаться различной сигнификативной интерпретации на уровне языка. Это касается, в первую очередь, семантических предикатов и семантических падежей. Концептуальный и семантический уровень языка характеризуются единой ментальной природой, а сигнификативные значения формируются на основе концептуальных, но не находятся с ними в отношении изоморфии, поскольку подвергаются воздействию всевозможных лингвистических и экстралингвистических факторов. Вследствие закона семантической перспективы, при одном предикате могут задаваться различные ракурсы на ситуацию. При этом семантический предикат позволяет моделировать конкретное событие и имплицитно пропозициональную структуру последнего, т. е. характер, тип всех его участников со всеми возможными способами их синтаксической репрезентации. Данная функция семанти-

ческого предиката обуславливается тем, что осмысление события и формирование смысла высказывания сопряжены с сигнификативным представлением связей предиката со всевозможными элементами ситуации (субъектом, объектом и т. д.), обозначаемыми посредством падежных форм [Генералова, 2006, 193]. Вместе с тем онтология мира будет влиять как на сигнификативную интерпретацию семантических типов ситуаций, так и на осмысление конкретного семантического отношения в определенной ситуации. При этом семантические связи в обоих случаях подвергаются сигнификативным операциям.

В свете вышеизложенного возникают сомнения по поводу обоснованности традиционной трактовки падежа исключительно как грамматической словоизменительной категории. Семантический падеж, безусловно, является концептуальной категорией и обладает своеобразной структурой. Как концептуальная сущность высокого уровня абстракции, он должен базироваться на минимальных признаках, отвлеченных от онтологической специфики мыслимых в нем объектов. Онтология и концептуальная сущность взаимодействуют друг с другом, при этом онтологические признаки накладываются на концептуальные, результатом этого взаимодействия являются сигнификативные значения концептуального содержания. Выбираемые релевантные онтологические признаки, лежащие в основе сигнификативного осмысления семантического падежа в рамках конкретной языковой общности, будут составлять типологическую специфику ее языка. Каждый семантический падеж, будучи концептуальной категорией, представлен в языке собственной парадигмой, закрепляющей его различное сигнификативное осмысление. Наличие таких парадигм обуславливается как избираемой семантической перспективой на событие, так и взаимодействием концептуальных категорий с онтологией объектов, мыслимых в рамках задаваемых категориями отношения. Таким образом, каждый семантический падеж будет иметь свою собственную парадигму, отличающуюся от других количественным составом используемых грамматических форм и специфичными парадигматическими отношениями. Результатом взаимодействия онтологии и концептуальной сущности является образование сигнификативных значений. Следовательно, анализ сигнификативного содержания падежной категории должен выполняться в антропоцентрической системе координат, с учетом всего многообразия факторов и условий, связанных с жизнью активного субъекта мыслительной деятельности.

### **Парадигма предложно-падежных форм реализации Делибератива**

Делибератив как концептуальная категория реализуется при моделировании и описании ситуаций умственных или психических действий (интеллектуальная сфера бытия), указывающая на их тему (содержание) и имеющая весьма разветвленную парадигму средств выражения, фиксирующих вариативное сигнификативное прочтение семантического падежа. Материалом исследования послужили публикации немецкоязычных СМИ, размещенные в корпусе DWDS, объем выборки составил 2000 контекстов. Валентность «тема мысли» вы-

ражается при концептуализации (ментальном моделировании) ситуации ментальных действий в следующих формах.

1. Предложно-падежная форма *über* *Akk.* (*grübeln, nachgrübeln, rätseln, reflektieren, nachdenken, nachsinnen, sinnieren, philosophieren über* *Akk.*), реализующая Делибератив, используется носителями немецкого языка при концептуализации ситуации ментальных действий, характеризующихся следующими сигнификативными признаками: характер действия – длительное, тщательное, нацеленное на вывод, поиск решения; характер объекта – сложный, комплексный, непонятный, незнакомый; характеристика результативности действия – неуверенность субъекта в однозначности решения, попытка прийти к заключению, форма результата – предположения, догадки, гипотезы (см. *grübeln* – "seinen oft quälenden, unnützen oder fruchtlosen Gedanken nachhängen; über eine Sache nachsinnen, um zu einer Lösung oder Klärung zu kommen"; *nachgrübeln* – "unablässig grübelnd über etwas nachdenken (um eine Lösung für etwas zu finden o. Ä.)"; *rätseln* – "über etwas Unbekanntes längere Zeit Überlegungen und Vermutungen anstellen, ohne es zweifelsfrei klären zu können"; *nachdenken* – "sich in Gedanken eingehend mit jemandem, etwas beschäftigen; versuchen, sich in Gedanken über jemanden, über einen Sachverhalt klar zu werden"; *reflektieren* – "(bildungssprachlich) nachdenken"; *sinnieren* – "ganz in sich versunken über etwas nachdenken; seinen Gedanken nachhängen; grübeln, über etwas grüblerisch nachdenken"; *philosophieren* – "sich mit philosophischen Problemen beschäftigen; über ein Problem nachdenken, über etwas grübeln und darüber reden"; *nachsinnen* – "(gehoben) sinnend nachdenken, Betrachtungen anstellen" [DUD, www; DWDS, www]). Например:

1. *Sie hat tagelang ergebnislos über dieses Problem gegrübelt* [DUD, www];

2. *Damals sinnierte er über die Rivalität zwischen den Vereinigten Staaten und China* [Die Zeit, www].

3. *Zwei Jahre vor der nächsten Bundestagswahl macht es keinen Sinn, über Kanzlerkandidaturen zu philosophieren* [там же].

4. *Über dieses Rätsel kann man nun nachsinnen* [там же].

5. *So können wir ohne Folgen über das Elend in der Welt nachsinnen und moralische Postulate aufstellen* [там же].

2. Предложно-падежная форма *auf* *Akk.* (*besinnen, sinnen auf* *Akk.*) реализует Делибератив при описании ментальных ситуаций, характеризующихся мысленным обращением к какому-либо объекту, релевантными сигнификативными признаками ситуации в данном случае является наличие таких семантических компонентов как «направлять мысль», «желать в мыслях» (см. *sich besinnen* – "sich an jemanden, etwas erinnern: *ich kann mich nicht mehr auf sie, auf ihren Namen, auf dieses Ereignis, auf diese Einzelheiten besinnen*"; *sinnen* – "planend seine Gedanken auf etwas richten; nach etwas trachten: *auf Mord, Rache, Flucht sinnen*" [DUD, www]). Например:

1. *Gleichwohl sollten wir auf Möglichkeiten sinnen, den Erfahrungsfluss von Älteren zu Jüngeren zu institutionalisieren* [Die Zeit, www].

2. *Wenn wir ... uns nicht rechtzeitig auf die richtigen Prioritäten besinnen, haben wir bald einen dritten Weltkrieg* [там же].

3. *Mit einer Nacht im Flüchtlingslager Idomeni wollte Norbert Blüm ... gleichzeitig Europa auffordern, sich ... auf seine Werte zu besinnen* [там же].

3. Предложно-падежная форма *an Akk.* (*denken, erinnern, zurückdenken, sich entsinnen, glauben an Akk* и др.) используется при вербализации концептуализируемой ситуации мысленного обращения к объекту, отличающейся следующими сигнификативными признаками: характер действия – продолжительное, целенаправленное, отсутствие анализа и результирующих выводов; характер объекта, как правило, отсутствующий в настоящий момент (см. *denken* – "sich erinnern, gedenken: oft, mit Freude an etwas denken"; *sich erinnern* – "im Gedächtnis bewahrt haben und sich dessen wieder bewusst werden"; *zurückdenken* – "an etwas Zurückliegendes, an jemanden aus früheren Zeiten denken"; *sich entsinnen* – "sich etwas wieder ins Gedächtnis rufen; sich erinnern"; *glauben* – "jemandem, einer Sache vertrauen, sich auf jemanden, etwas verlassen; in seinem Glauben von der Existenz einer Person oder Sache überzeugt sein, etwas für wahr, wirklich halten" [DUD, www]). Например:

1. *Erst auf eine Anfrage der CDU erinnerte man sich jetzt an das Vorhaben* [Berliner Zeitung, www].

2. *Irrungen und Wirrungen – daran erinnern sich viele Fahrgäste, wenn sie an den Dezember zurückdenken* [там же].

4. Синонимичным вариантом аргумента с *an Akk.* является генетивный способ оформления Делибератива (*sich besinnen, sich erinnern, achten, gedenken Gen.*), который придает особую (возвышенную) стилистическую окраску высказываниям (см, например: *achten* – "jemandem, einer Sache Beachtung, Aufmerksamkeit schenken; jemanden, eine Sache, gehoben veraltend mit Genitiv, gewöhnlich in verneinten Sätzen: er achtete nicht des Schmerzes, der Gefahr"; *gedenken* – "gehoben, an jemanden, etwas ehrend, anerkennend zurückdenken, erinnern und dies äußern: *jemandes, eines Toten [dankbar], der Opfer in einer Feier gedenken*; an jemanden, etwas in einer bestimmten Situation denken, sich an dessen Existenz erinnern: *er gedachte des Freundes*" [DUD, www]).

5. Предложно-падежные формы реализации Делибератива *nach Dat., für Akk., an Dat.* релевантны при описании ситуаций мысленной обращенности к объектам, характеризующимся заинтересованностью субъекта, при этом форма *nach Dat.* указывает на стремление обладать объектом (*trachten, streben, sich (zurück)sehnen, schmachten nach Dat.*), форма *für Akk.* – на увлечение, пленение субъекта (*sich schwärmen, interessieren für Akk.*), форма *an Dat.* – на частичный интерес, то есть интерес к отдельной стороне объекта (*Interesse haben / nehmen, interessiert sein an Dat.* [Дементьева, 2004]). Например:

1. *Bald aber sehnt sie sich nach einem, den sie erst verspottet hatte* [Berliner Zeitung, www].

2. *Michael Ballack schwärmt für Italien* [там же].

3. *Der türkische Präsident ... ist nicht interessiert an einer Lösung in der Europäischen Flüchtlingskrise* [Die Zeit, www].

## Заключение

Проведенное нами исследование показало, что сигнификативная интерпретация семантического отношения Делибератива, передаваемая при концептуализации ситуаций интеллектуальной сферы особыми предложно-падежными формами, обусловлена определенным семантическим прочтением соответствующей роли и спецификой сцен вербализуемых сфер. Релевантными для оформления Делибератива сигнификативными признаками соответствующих ситуаций являются продолжительность, целенаправленность, результативность действия и глубина обработки, а также степень заинтересованности субъекта.

## Библиография

1. Болдырев Н.Н. Перекатегоризация глагола как способ формирования смысла высказывания // Известия АН. Серия литературы и языка. 2001. Т. 60, № 2. С. 40-45.
2. Бурас М.М., Кронгауз М.А. Концептуализация в языке: все или ничего // Язык и структура знаний. М.: Институт языкознания РАН. 1990. С. 50-57.
3. Генералова Л.М. Роль семантических падежей в концептуализации событий // Межрегиональные научные чтения, посвященные памяти профессора Р.К. Миньяр-Белоручева: сборник статей. Волгоград: Волгоградское научное издательство, 2006. С. 191-197.
4. Дементьева О.В. Семантика глагольного управления (на материале немецкого языка): автореферат дисс. ... канд. филол. наук. Волгоград, 2004. 19 с.
5. Демьянков В.З. Когнитивная лингвистика как разновидность интерпретирующего подхода // Вопросы языкознания. 1994, № 4. С. 17-25.
6. Рахилина Е.В. Когнитивный анализ предметных имен: семантика и сочетаемость. М.: Русские словари, 2000. С. 416.
7. Фрумкина Р.М. (ред.) Язык и когнитивная деятельность. М.: Институт языкознания РАН, 1989. С. 114.
8. Berliner Zeitung. URL: <http://www.berliner-zeitung.de/>
9. Die Zeit. URL: <http://www.zeit.de/index>
10. DUD. URL: <http://www.duden.de>
11. DWDS. URL: <http://www.dwds.de/>
12. Fillmore C.J. Frame semantics // Linguistics in the morning calm: Selected papers from the SICOL – 1981. Seoul, 1982. P. 111-137.
13. Jackendoff R. Semantics and Cognition. The MIT Press Cambridge, Massachusetts. London, England, 1983. 283 p.
14. Jackendoff R. Languages of the Mind: Essays on mental representation. Bradford Book. The MIT Press Cambridge, Massachusetts. London, England, 1996. 199 p.

15. Lakoff G. *Women, Fire and Dangerous Things: (What categories reveal about mind)*. Chicago, 1987. 614 p.
16. Langacker R.W. *An overview of cognitive grammar // Topics in cognitive linguistics*. Leiden, 1988. P. 5-55.
17. Talmy L. *How language structures space // Spatial Orientation. Theory, Research and Application*. New York, 1983. P. 225-281.

## **Cognitive status of Deliberative and its realization in the German language**

**Larisa M. Generalova**

PhD in Philology, Associate Professor,  
Department of German Philology,  
Volgograd State University,  
4200062, 100 Universitetskij ave., Volgograd, Russian Federation;  
e-mail: generalowa@mail.ru

**Larisa N. Rebrina**

Doctor of Philology, Associate Professor,  
Department of German Philology,  
Volgograd State University,  
4200062, 100 Universitetskij ave., Volgograd, Russian Federation;  
e-mail: Reblora@mail.ru

### **Abstract**

This article deals with the linguistic means of subject-object relations realization in the German Deliberative semantic paradigm as a conceptual category with a high abstraction degree. The research is carried out within the framework of cognitive linguistics. The choice of research topic depends on an intense interest of linguists to the problems of semantic cases, incomplete picture of the questions, related to the typology of semantic cases and the ways of their representation in the language. Most of the works devoted to this problem ignore the syncretic nature of semantic cases, which reflect various relationships between the participants of an event. In the article the semantic case is considered as a rational conceptual category, in the light of which the native speakers perceive and comprehend the world around. The semantic case is characterized as the most abstract category by a minimum of conceptual features and

has in each language its paradigm. The paper shows how the Deliberative paradigm is generated, how a semantic perspective, a set of potential participants of verbalized events, ontological features of a described denotative situations intercommunicate. In addition, the authors prove, that it is necessary to analyze prepositional forms, which denote Deliberative and case-prepositional structures form a single functional-semantic paradigm, the choice of the forms is determined by a significative interpretations of the base semantic relation and depends on the reference of denoted situation to the one of the spheres of human activity and. Typical significative interpretations indicate some linguistic consciousness and are fixed in them.

### For citation

Generalova L.M., Rebrina L.N. (2016) Kognitivnyi status Deliberativa i paradigma sredstv ego vyrazheniya v nemetskom yazyke [Cognitive status of Deliberative and its realization in the German language]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 4, pp. 324-333.

### Keywords

Semantic case, categorization, conceptualization, semantic perspective, Deliberative, prepositional case, significative interpretation.

### References

1. *Berliner Zeitung*. Available at: <http://www.berliner-zeitung.de/>. (In Germ.) [Accessed 17/07/16].
2. Boldyrev N.N. (2001) Perekategorizatsiya glagola kak sposob formirovaniya smysla vyskazyvaniya [Verb rekatégorizatsiya as the method to form an utterances meaning]. *Izvestiya AN. Seriya Literatura i yazyk*. [Proceedings of the Academy of Sciences. Serie Literature and language], 2(60), pp. 40-45.
3. Buras M.M., Krongaus M.A. (1990) Konseptualizatsiya v yazyke: vsye ili nichego [Conceptualization of language: all or nothing]. *Yazyk i struktura znaniy* [Language and structure of knowledge]. Moscow: Institut yazykoznaniiya, RAN.
4. Dement'yeva O.V. (2004) *Semantika glagolnogo upravleniya (na material nevetskogo yazyka)*. *Dokt. Diss. Abstract* [The semantics of verb government (as exemplified in German language). Doct. Diss. Abstract]. Volgograd.
5. Dem'yankov V.Z. (1994) Kognitivnaya lingvistika kak raznovidnost' interpretiruyuschego podkhoda [Cognitive linguistics as an interpretive approach]. *Voprosy yazykoznaniiya* [Linguistics Questions], 4, pp. 17–25.
6. *Die Zeit*. Available at: <http://www.zeit.de/index>. (In Germ.) [Accessed 27/07/16].
7. *DUD – Wörterbuch Duden Online*. Available at: <http://www.duden.de>. (In Germ.) [Accessed 29/07/16].

8. *DWDS – Das Digitale Wörterbuch der deutschen Sprache*. Available at: <http://www.dwds.de/>. (In Germ.) [Accessed 27/07/16].
9. Fillmore C.J. (1982) Frame semantics. *Linguistics in the morning calm: Selected papers from the SICOL*. Seoul, pp.111-137.
10. Frumkina R.V. (ed.) (1989) *Yazyk I kognitivnaya deyatel'nost'* [Language and cognitive activities]. Moscow: Institut yazykoznaniya, RAN.
11. Generalova L.M. (2006) Rol' semanticheskikh padeshey v kontseptualizatsii sobytij [The role of semantic cases in the conceptualization of events] *Meshregional'nye nauchnye chteniya, posvyaschennye pamyati Professora R.K. Min'yar-Belorucheva* [Scientific Conference dedicated to the memory of Professor R.K. Min'yar-Beloruchev]: Symposium, Volgograd: Volgograd Scientific Publ., pp. 191–197.
12. Jackendoff R. (1983) *Semantics and Cognition*. The MIT Press Cambridge, Massachusetts. London.
13. Jackendoff R. (1996) *Languages of the Mind: Essays on mental representation*. Bradford Book. The MIT Press Cambridge, Massachusetts. London.
14. Lakoff G. (1987) *Women, Fire and Dangerous Things: (What categories reveal about mind)*. Chicago.
15. Langacker R.W. (1988) A overview of cognitive grammar. *Topics in cognitive linguistics*. B. Ruzka-Ostyn (Ed.). Leiden, pp. 5-55
16. Rakhilina E.V. (2000) *Kognitivnyj analiz predmetnykh imyon: semantika I sochetayemost'* [Cognitive analysis of subject names: semantics and compatibility]. Moscow: Russkiye slovari Publ.
17. Talmy L. (1983) How language structures space. *Spatial Orientation. Theory, Research and Application*. New York. pp. 225-281.